

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 97 (1971)  
**Heft:** 6: SIA spécial, no 1, 1971: Travaux à l'étranger, questions juridiques

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

97<sup>e</sup> année  
20 mars 1971  
Pages 83-106  
**6**

## Organe officiel

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes  
de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes  
(SVIA)  
de la Section genevoise de la SIA  
de l'Association des anciens élèves de l'EPFL (Ecole  
polytechnique fédérale de Lausanne)  
et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPFZ  
(Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

## Comité de patronage

Président : E. Martin, arch. à Genève  
Vice-président : G. de Kalbermatten, ing. à Sion  
Secrétaire : S. Rieben, ing. à Genève  
Membres :  
Fribourg : M. Waeber, arch.  
Genève : G. Bovet, ing. ; M. Mozer, arch. ;  
J.-C. Ott, ing.  
Neuchâtel : J. Béguin, arch. ; M. Chevalier, ing.  
Valais : D. Burgener, arch.  
Vaud : A. Chevalley, ing. ; A. Gardel, ing. ;  
M. Renaud, ing. ; E. d'Okolski, arch. ;  
J.-P. Vouga, arch.

## Conseil d'administration

de la Société anonyme du « Bulletin technique »

Président : D. Bonnard, ing.  
Membres : Ed. Bourquin, ing. ; G. Bovet, ing. ;  
M. Bridel ; M. Cosandey, ing. ;  
A. Métraux, ing. ; P. Meystre, arch. ;  
A. Rivoire, arch. ; J.-P. Stucky, ing.

## Rédaction

F. Vermeille, ingénieur, rédacteur en chef ; M. Bevilacqua,  
architecte, et E. Schnitzler, ingénieur, rédacteurs  
Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »  
Tirés à part, renseignements  
Avenue de Cour 27, 1007 Lausanne

## Abonnements

1 an . . . . . Suisse Fr. 46.— Etranger Fr. 50.—  
Sociétaires . . . . . » » 38.— » » 46.—  
Prix du numéro » » 2.30 » » 2.50

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse  
romande » N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement,  
vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc.,  
à : Imprimerie La Concorde, Terreaux 29, 1003 Lausanne

## Publicité

Tarif des annonces :

1/1 page . . . . . Fr. 545.—  
1/2 » . . . . . » 285.—  
1/4 » . . . . . » 145.—  
1/8 » . . . . . » 75.—



Adresse : Annonces Suisses S.A.  
Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26, 1002 Lausanne et  
succursales

## Sommaire

### I. Travaux à l'étranger

Les possibilités, pour les ingénieurs et les archi-  
tectes, d'exécuter des travaux à l'étranger  
dans le cadre de la coopération technique,  
par R. Pestalozzi . . . . . 83

Conditions de travail à l'étranger pour des  
ingénieurs et architectes suisses — quelques  
exemples, par Jean-Edouard Wahl . . . . . 86

### II. Questions juridiques

De la révocation du mandat confié à un archi-  
tecte et de ses conséquences, par W. Ruppert . . . . . 90

A propos de l'assurance responsabilité civile  
professionnelle des ingénieurs civils et des  
architectes . . . . . 92

Sur le contrat de l'architecte, par M. Beaud . . . . . 95

Bibliographie . . . . . 96

Informations SIA . . . . . 97

Communications SVIA . . . . . 106

Informations diverses . . . . . 106

Documentation générale . . . . . 106

Documentation du bâtiment . . . . . 106

## « Schweizerische Bauzeitung »

### Sommaire du numéro 8

Fragen der Haftpflicht- und Bauwesenversicherung . . . . . 171

Die Möglichkeiten für Ingenieure und Architekten,  
im Rahmen der technischen Zusammenarbeit Auf-  
träge im Ausland auszuführen. Von R. Pestalozzi . . . . . 174

Arbeitsbedingungen für Schweizer Ingenieure und  
Architekten im Ausland — einige Beispiele, besonders  
aus Nordafrika. Von J.-E. Wahl . . . . . 177

Das vielseitige Wirken einer Schweizer Bauunter-  
nehmung im Ausland. Von H. G. Elsasser . . . . . 180

Die Bedeutung der Technik für die Zukunft der  
Menschheit. Von P. Malaska . . . . . 185

Immer wieder die Entschädigungspflicht Von der  
VLP . . . . . 185

SIA-Informationen . . . . . 186

### Sommaire du numéro 9

Dynamische Berechnung von Dämmen gegen Erdbeben.  
Von F. P. Jaecklin und W. A. Wahler . . . . . 199

Luftkissenzüge « System Bertin » in Frankreich . . . . . 204

Verkehrsabwicklung beim Einkaufszentrum Spreitenbach.  
Von G. D. Lyberatos . . . . . 204

Verkehrs-Steuerung der Anschlüsse der N 3 im Raume  
Zürich . . . . . 207

Navigare necesse est — Schifffahrt ist notwendig. Von  
E. Stambach . . . . . 208

50 Jahre Lampenfabrik Osram AG . . . . . 210

Der Neubau der Forming AG in Möhlin . . . . . 211

Rotierende Wärmeaustauscher . . . . . 212

Erzeugung und Verwendung elektrischer Energie in der  
Schweiz 1969/70 . . . . . 213